



第五十三届会议

议程项目 40、59、71、78、79、93、94、104 和 155

中东局势

安全理事会席位公平分配和成员数目增加的问题  
及其有关事项

全面彻底裁军

关于禁止发展、生产和储存细菌(生物)及毒素武器和  
销毁此种武器的公约

全面禁止核试验条约

可持续发展和国际经济合作

环境与可持续发展

第四次妇女问题世界会议成果的执行情况

消除国际恐怖主义的措施

1998 年 12 月 23 日日本和俄罗斯联邦常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上 1998 年 11 月 13 日日本首相小渊惠三和俄罗斯联邦总统叶利钦签署的《关于日本和俄罗斯联邦之间建立创造性合伙关系的莫斯科宣言》全文(见附件)。

请将本函及其附件作为大会议程项目 40、59、71、78、79、93、94、104 和 155 的文件分发为荷。

日本常驻联合国代表

大使

佐藤行雄(签名)

俄罗斯联邦常驻联合国

第一副代表

尤里·费多托夫(签名)

## 附件

# 关于日本和俄罗斯联邦之间建立创造性合伙关系的莫斯科宣言

日本首相和俄罗斯联邦总统,

在二十一世纪的前夕,共同认识到当今世界现实背景下国际社会民主化进程向前推展,国家间关系产生了新的形式,日本和俄罗斯联邦的作用和责任不断增大,两国之间必须要有密切的合作,

相信日本和俄罗斯联邦目前共同具有对自由、民主、法制和尊重基本人权的普遍价值,应建立同两国的战略和地缘政治利益相符的建设性合伙关系,其方式除其他外,应根据 1993 年 10 月 13 日《东京宣言》和本宣言使两国的双边关系充分正常化,

意识到日本和俄罗斯联邦根据《东京宣言》发展关系是为建立这种创造性合伙关系的基础,并决心在所有领域继续开展这种双边关系,

确认他们的共同了解,就是他们的双边关系由于两国领导人在克拉斯诺亚尔斯克和川奈的非正式首脑会议以及其他场合之间的建设性对话目前正在迅速发展,克服《东京宣言》中提到的过去的困难问题的时刻即将到来,

指出有必要实现两国之间以更广泛更加有效的方式进行经济合作的可能性,这在许多领域都可通过俄罗斯联邦的不断经济改革和日本的支助而实现,

认识到日本和俄罗斯关系的实质性改进将对国际局势产生有利的影响,特别是对亚洲太平洋地区的局势,该地区的政治和经济重要性日益增长,

确认亟应开展他们根据《联合国宪章》的宗旨和原则加强国际和平与安全 and 解决急需采取行动的全球性问题的共同努力,

兹宣告如下:

## 一、 双边关系

1. 日本首相和俄罗斯联邦总统表明,两国间的关系在其各自的外交政策上占据重要地位。日本首相和俄罗斯联邦总统认识到两国最重要的任务是在信任、互益、长期展望和密切经济合作原则的基础上建立长期的创造性合伙关系。

在这种合伙关系中,两国领导人决心不仅仅解决各种双边关系,而且要通过在国际论坛上的合作为亚洲太平洋区域和国际社会的和平与稳定作出贡献,为解决各种全球性问题更积极地合作,并使双边关系通过加强“信任”走向一个“协议”的时代。

2. 日本首相和俄罗斯联邦总统,考虑到对于今年 4 月在川奈首脑会议上日本一方提出的有关解决择捉岛、国后岛、色丹岛、齿舞岛归属问题的提案俄罗斯一方所作的答复,指示各自政府根据《东京宣言》以及在克拉斯诺亚尔斯克和川奈首脑会议上达成的各项协议就缔结一项和平条约加速谈判。

两国领导人重申他们决心尽最大的努力以便在公元 2000 年之前缔结一项和平条约。为此目的,两国领导人指示其各自政府在现有的日本和俄罗斯联邦关于缔结一项和平条约的联合委员会的架构内设立一个划界问题小组委员会。

两国领导人还指示其各自的政府设立一个关于上述各岛屿联合经济活动的小组委员会,与划界问题小组委员会同时开展各项活动,查明在上述各岛屿上可以进行何种联合经济活动,而不妨害双方的法律立场。

两国领导人从人道主义观点出发,原则上拟订了由原先居住在上述各岛屿的日本国民或其家属前往这些岛屿的所谓自由探访,这种探访的手续将尽可能予以简化。他们还指示各自的政府审查这种探访程序的法律和实际问题。

3. 日本首相和俄罗斯联邦总统认识到应以择捉、国后、色丹、齿舞等岛的合作来加深日本和俄罗斯联邦毗邻区域居民之间的相互了解,并进一步开展多方面的互惠合作,从而培养出有助于尽早缔结和平条约的环境。

在这方面,两国领导人欢迎两国在基于人道主义理由急需采取行动的情况下扩大合作的范围。此外,两国领导人还十分看重日本政府和俄罗斯联邦政府就捕捞海洋生物资源作业方面的一些问题缔结了协定,以及在协定之下作业的圆满进行,并确认这一点大有助于加强两国之间的信任关系。

4. 日本首相和俄罗斯联邦总统决心加深并加强两国之间的政治对话。两国领导人表示打算每年在领导一级进行正式联系,并继续积极利用举行非正式首脑会议的办法。

5. 日本首相和俄罗斯联邦总统对日本和俄罗斯联邦最近在保安和国防领域的扩大交流作了积极的评价。他们确认将继续加深这种交流,因为这种交流不仅仅增强双边关系中的信任和彼此了解,而且还推动了促进建立信任措施和确保亚洲太平洋安全领域透明性的进程。

6. 日本首相和俄罗斯联邦总统,鉴于在预防有组织犯罪和走私活动方面进行合作的重要性,将促进两国执法当局之间进一步的交流。

7. 日本首相和俄罗斯联邦总统同意,为了保持有助于日本和俄罗斯联邦关系继续稳步发展的环境,在基层进行广泛的交流十分重要。为此目的,两国领导人欢迎在俄罗斯联邦设立了俄罗斯二十一世纪委员会,在日本设立了日本和俄罗斯二十一世纪友好关系论坛,并打算为这些机构的活动提供一切援助。

此外,两国领导人注意到日本和俄罗斯联邦在国家一级和区域一级广泛交流的重要性。

8. 日本首相和俄罗斯联邦总统指出,两国人民的文化、传统和世界展望有许多共同之处,并指出日本和俄罗斯联邦人民进行合作彼此丰富其文化的重要性。两国领导人打算进一步促进两国在文化和信息交流方面的广泛关系。

9. 日本首相和俄罗斯联邦总统认识到两国青年交流的特殊意义,考虑到他们正确并客观地了解日本和俄罗斯之间关系的重要性,并形成对未来的责任感将通过两国青年之间更积极的交流而予以加强。

10. 日本首相和俄罗斯联邦总统申明,两国进一步加强贸易和经济领域的合作符合彼此的利益,并表示决心以长远观点进一步发展这些领域的合作。在这方面两位领导人指出,两国领导人拟订的日本和俄罗斯联邦综合经济合作方案即桥本-叶利钦计划具有重大意义,他们将继续坚定不移地执行该计划并讨论了今后扩大该计划的可能方式。

两国具有在经济领域进行合作的充分机会,包括开发西伯利亚和俄罗斯远东地区丰富的自然资源,基于这一共同认识,两位领导人表示打算进一步推动这些合作。两位领导人均认为,两国在这方面的合作将增进两国乃至整个亚洲太平洋地区在二十一世纪的繁荣。

两位领导人申明,两国将继续努力完成上述任务并改善两国之间的贸易和投资环境。为此,两国将每年举行日本-俄罗斯贸易和经济事务政府间委员会会议。

两位领导人欢迎签署旨在成立日本-俄罗斯投资公司的《日本政府和俄罗斯联邦政府关于促进和保护投资的协定》。

11. 日本首相和俄罗斯联邦总统均认为,俄罗斯联邦的经济发展和俄罗斯联邦同国际社会的融合不仅将促进双边关系的发展,并且还将促进亚洲太平洋区域和全世界的繁荣。俄罗斯联邦将继续进行旨在建立稳定的经济基础结构的改革以便及早同国际经济体系融合,日本政府将尽力支持俄罗斯联邦的这些改革努力并将为实现这些目标同国际社会密切协调。

12. 日本首相和俄罗斯联邦总统认识到,两国在科技领域具有极大的合作潜力。他们支持在基础科研和应用科研方面并在具有发展现代社会和今后可持续经济增长潜力的研究和发展领域进行交流和合作,包括开展联合项目。

## 二、 国际事务合作

日本首相和俄罗斯联邦总统声明打算扩大和深化日本和俄罗斯联邦在以下国际问题上的协调行动:

### 全球问题

1. 日本和俄罗斯联邦将加强在八国集团构架内的协调行动。
2. 日本和俄罗斯联邦将继续就有关联合国改革包括安全理事会改革的各种问题进行对话。俄罗斯联邦理解日本意图成为安全理事会常任理事国,支持这种意图并表示承认日本是获得这一地位的有力候选国。
3. 在加强《不扩散核武器条约》、促使《全面禁止核试验条约》早日生效和关于禁止生产用于核武器或其他核爆炸装置的可裂变材料条约的谈判这些方面,日本和俄罗斯联邦将扩大合作。它们还将在两国均参加的国际出口管制制度内扩大彼此之间的协作关系,继续进行关于国内出口管制问题的对话并采取协调行动确保有效执行《禁止化学武器公约》和《生物武器公约》。

4. 日本和俄罗斯联邦将促进关于维持和平行动的资料交流。两国将合作支持国际社会为预防冲突和促使世界各冲突地区局势正常化而作出的努力。日本和俄罗斯联邦将在各论坛内、特别是在 8 国集团构架内加强协调行动以打击恐怖主义。

5. 日本和俄罗斯联邦将协调其有关环境问题特别是有关气候变化的各种努力。

### 亚洲太平洋区域

6. 在同其他国家保持密切双边关系并同这些国家合作的同时,日本和俄罗斯联邦将积极参与为在亚洲太平洋区域建立信任并确保和平与安全而作出的努力。

7. 日本和俄罗斯联邦将继续同东南亚国家联盟(东盟)协调行动并努力继续对东盟区域论坛有关安全问题的活动作出建设性贡献。

8. 日本和俄罗斯联邦将举行协商并进行合作,以缓和朝鲜半岛的紧张局势并协助发展该半岛的对话和合作关系。两国还将在处理柬埔寨问题上继续开展合作行动。

9. 日本和俄罗斯联邦表示期待关于朝鲜半岛和平的四方会谈取得进展。

此外两国还共同认为,今后在包括日本和俄罗斯联邦在内的有关国家之间设立一个讨论东北亚安全和建立信任问题的论坛,这将对东北亚的和平与稳定作出重大贡献。

10. 日本支持俄罗斯联邦建设性参与亚洲太平洋经济合作组织(亚太经合组织)的活动。日本和俄罗斯联邦将努力深化关于促成亚洲太平洋区域经济稳定发展的对话。

日本和俄罗斯联邦将合作发展亚洲太平洋区域能源领域的国际合作,认为此种合作将促进能源安全并有助于解决全球升温问题,从而有助于该区域的稳定和社会经济发展。

11. 日本和俄罗斯联邦将继续合作,努力解决亚洲太平洋区域的大洋污染、酸雨和其他环境问题。

### 区域问题

12. 日本和俄罗斯联邦将继续合作促进中东和平取得进展。

13. 日本和俄罗斯联邦将发展合作关系,培育同中亚和外高加索区域进行稳定多边合作的环境。

### 国际问题协商

14. 日本和俄罗斯联邦将积极定期举行有关各区域和各领域国际问题的双边协商和资料交流,以便加强两国在这些问题上的双边合作,使这种合作更富有成效。

1998 年 11 月 13 日,莫斯科

日本首相(签名)

俄罗斯联邦总统(签名)